

# Journals

No. 264

Thursday, June 6, 2013

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 264

Le jeudi 6 juin 2013

10 heures

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table, — Report of the Privacy Commissioner of Canada on the application of the Personal Information Protection and Electronic Documents Act for the year 2012, pursuant to the Personal Information Protection and Electronic Documents Act, S.C. 2000, c. 5, sbs. 25(1). — Sessional Paper No. 8560-411-789-03. (*Pursuant to Standing Order 108(3)(h), permanently referred to the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics*)

Le Président dépose sur le Bureau, — Rapport du Commissaire à la protection de la vie privée du Canada sur l'application de la Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques pour l'année 2012, conformément à la Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques, L.C. 2000, ch. 5, par. 25(1). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8560-411-789-03. (*Conformément à l'article 108(3)(h) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique*)

The Speaker laid upon the Table, — Report of the Public Sector Integrity Commissioner for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the Public Servants Disclosure Protection Act, S.C. 2005, c. 46, sbs. 38(3.3). — Sessional Paper No. 8560-411-1000-03. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates*)

Le Président dépose sur le Bureau, — Rapport du Commissaire à l'intégrité du secteur public pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la Loi sur la protection des fonctionnaires divulgateurs d'actes répréhensibles, L.C. 2005, ch. 46, par. 38(3.3). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8560-411-1000-03. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires*)

The Speaker laid upon the Table, — Case Report on the Findings of the Public Sector Integrity Commissioner in the Matter of an Investigation into a Disclosure of Wrongdoing, pursuant to the Public Servants Disclosure Protection Act, S.C. 2005, c. 46, sbs. 38(3.3). — Sessional Paper No. 8560-411-1060-06. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates*)

Le Président dépose sur le Bureau, — Rapport sur le cas des conclusions du commissaire à l'intégrité du secteur public dans le cadre d'une enquête concernant des divulgations d'actes répréhensibles, conformément à la Loi sur la protection des fonctionnaires divulgateurs d'actes répréhensibles, L.C. 2005, ch. 46, par. 38(3.3). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8560-411-1060-06. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— No. 411-3619 concerning environmental assessment and review. — Sessional Paper No. 8545-411-27-31;

— Nos. 411-3623, 411-3624, 411-3636, 411-3657, 411-3668, 411-3777 and 411-3778 concerning the Canada Post Corporation. — Sessional Paper No. 8545-411-13-16;

— No. 411-3625 concerning Canada's railways. — Sessional Paper No. 8545-411-25-12;

— No. 411-3630 concerning funding aid. — Sessional Paper No. 8545-411-8-20;

— No. 411-3660 concerning the Food and Drugs Act. — Sessional Paper No. 8545-411-134-02;

— Nos. 411-3686, 411-3717, 411-3781, 411-3858, 411-3899 and 411-3918 concerning certain diseases. — Sessional Paper No. 8545-411-98-12;

— Nos. 411-3705, 411-3710, 411-3711, 411-3715, 411-3727 and 411-3907 concerning health care services. — Sessional Paper No. 8545-411-21-36;

— No. 411-3730 concerning the electoral system. — Sessional Paper No. 8545-411-85-05;

— No. 411-3706 concerning the fur industry. — Sessional Paper No. 8545-411-62-09;

— Nos. 411-3744 to 411-3747 concerning asbestos. — Sessional Paper No. 8545-411-1-20.

#### INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mrs. Aglukkaq (Minister of Health), seconded by Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), Bill C-65, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

#### PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Dusseault (Sherbrooke), from the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics, presented the Seventh Report of the Committee (Bill C-461, An Act to amend the Access to Information Act and the Privacy Act (disclosure of information), with amendments). — Sessional Paper No. 8510-411-255.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 77 and 80 to 84*) was tabled.

#### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Boulerice (Rosemont—La Petite-Patrie), one concerning the Canada Labour Code (No. 411-4073);

— by Mr. Dreeshen (Red Deer), five concerning the Criminal Code of Canada (Nos. 411-4074 to 411-4078);

— n° 411-3619 au sujet de l'examen et des évaluations environnementales. — Document parlementaire n° 8545-411-27-31;

— n°s 411-3623, 411-3624, 411-3636, 411-3657, 411-3668, 411-3777 et 411-3778 au sujet de la Société canadienne des postes. — Document parlementaire n° 8545-411-13-16;

— n° 411-3625 au sujet des chemins de fer du Canada. — Document parlementaire n° 8545-411-25-12;

— n° 411-3630 au sujet de l'aide financière. — Document parlementaire n° 8545-411-8-20;

— n° 411-3660 au sujet de la Loi sur les aliments et drogues. — Document parlementaire n° 8545-411-134-02;

— n°s 411-3686, 411-3717, 411-3781, 411-3858, 411-3899 et 411-3918 au sujet de certaines maladies. — Document parlementaire n° 8545-411-98-12;

— n°s 411-3705, 411-3710, 411-3711, 411-3715, 411-3727 et 411-3907 au sujet des services de santé. — Document parlementaire n° 8545-411-21-36;

— n° 411-3730 au sujet du système électoral. — Document parlementaire n° 8545-411-85-05;

— n° 411-3706 au sujet de l'industrie de la fourrure. — Document parlementaire n° 8545-411-62-09;

— n°s 411-3744 à 411-3747 au sujet de l'amiante. — Document parlementaire n° 8545-411-1-20.

#### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M<sup>me</sup> Aglukkaq (ministre de la Santé), appuyée par M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), le projet de loi C-65, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

#### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Dusseault (Sherbrooke), du Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique, présente le septième rapport du Comité (projet de loi C-461, Loi modifiant la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels (communication de renseignements), avec des amendements). — Document parlementaire n° 8510-411-255.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n°s 77 et 80 à 84*) est déposé.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Boulerice (Rosemont—La Petite-Patrie), une au sujet du Code canadien du travail (n° 411-4073);

— par M. Dreeshen (Red Deer), cinq au sujet du Code criminel du Canada (n°s 411-4074 à 411-4078);

— by Mr. McKay (Scarborough—Guildwood), one concerning national parks (No. 411-4079);

— by Ms. Moore (Abitibi—Témiscamingue), one concerning budget measures (No. 411-4080);

— by Mrs. Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), one concerning firearms (No. 411-4081);

— by Mr. Easter (Malpeque), one concerning environmental assessment and review (No. 411-4082);

— by Mr. Harris (St. John's East), one concerning the Canadian Coast Guard (No. 411-4083);

— by Mrs. Day (Charlesbourg—Haute-Saint-Charles), one concerning budget measures (No. 411-4084) and two concerning the Employment Insurance Program (Nos. 411-4085 and 411-4086);

— by Ms. May (Saanich—Gulf Islands), one concerning international agreements (No. 411-4087) and two concerning environmental assessment and review (Nos. 411-4088 and 411-4089);

— by Ms. Ayala (Honoré-Mercier), three concerning employment (Nos. 411-4090 to 411-4092);

— by Mr. Warawa (Langley), one concerning the Criminal Code of Canada (No. 411-4093) and one concerning sex selection (No. 411-4094);

— by Mr. Gravelle (Nickel Belt), one concerning the mining industry (No. 411-4095) and one concerning Old Age Security benefits (No. 411-4096);

— by Mr. Hyer (Thunder Bay—Superior North), one concerning telecommunications (No. 411-4097).

#### GOVERNMENT ORDERS

Notice having been given at a previous sitting under the provisions of Standing Order 78(3), Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Valcourt (Minister of Aboriginal Affairs and Northern Development), moved, — That, in relation to Bill S-8, An Act respecting the safety of drinking water on First Nation lands, not more than five further hours shall be allotted to the consideration of the third reading stage of the Bill; and

that, at the expiry of the five hours provided for the consideration of the third reading stage of the said Bill, any proceedings before the House shall be interrupted, if required for the purpose of this Order, and, in turn, every question necessary for the disposal of the said stage of the Bill shall be put forthwith and successively, without further debate or amendment.

Pursuant to Standing Order 67.1, the House proceeded to the question period regarding the moving of the time allocation motion.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

— par M. McKay (Scarborough—Guildwood), une au sujet des parcs nationaux (n° 411-4079);

— par M<sup>me</sup> Moore (Abitibi—Témiscamingue), une au sujet des mesures budgétaires (n° 411-4080);

— par M<sup>me</sup> Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), une au sujet des armes à feu (n° 411-4081);

— par M. Easter (Malpeque), une au sujet de l'examen et des évaluations environnementales (n° 411-4082);

— par M. Harris (St. John's-Est), une au sujet de la Garde côtière canadienne (n° 411-4083);

— par M<sup>me</sup> Day (Charlesbourg—Haute-Saint-Charles), une au sujet des mesures budgétaires (n° 411-4084) et deux au sujet du régime d'assurance-emploi (n° 411-4085 et 411-4086);

— par M<sup>me</sup> May (Saanich—Gulf Islands), une au sujet des accords internationaux (n° 411-4087) et deux au sujet de l'examen et des évaluations environnementales (n° 411-4088 et 411-4089);

— par M<sup>me</sup> Ayala (Honoré-Mercier), trois au sujet de l'emploi (n° 411-4090 à 411-4092);

— par M. Warawa (Langley), une au sujet du Code criminel du Canada (n° 411-4093) et une au sujet de la présélection du sexe (n° 411-4094);

— par M. Gravelle (Nickel Belt), une au sujet de l'industrie minière (n° 411-4095) et une au sujet des prestations de sécurité de la vieillesse (n° 411-4096);

— par M. Hyer (Thunder Bay—Superior-Nord), une au sujet des télécommunications (n° 411-4097).

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Avis ayant été donné à une séance antérieure conformément à l'article 78(3) du Règlement, M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Valcourt (ministre des Affaires autochtones et du développement du Nord canadien), propose, — Que, relativement au projet de loi S-8, Loi concernant la salubrité de l'eau potable sur les terres des Premières Nations, au plus cinq heures supplémentaires soient accordées aux délibérations à l'étape de la troisième lecture de ce projet de loi;

qu'à l'expiration des cinq heures prévues pour l'étude à l'étape de la troisième lecture de ce projet de loi, toute délibération devant la Chambre soit interrompue, s'il y a lieu aux fins de cet ordre, et, par la suite, toute question nécessaire pour disposer de cette étape soit mise aux voix immédiatement et successivement, sans plus ample débat ni amendement.

Conformément à l'article 67.1 du Règlement, la Chambre procède à la période de questions relative à la présentation de la motion d'attribution de temps.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 740 — Vote n° 740)

YEAS: 150, NAYS: 115

POUR : 150, CONTRE : 115

## YEAS — POUR

Adler	Aglukkaq	Albas	Albrecht
Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambler
Ambrose	Anders	Anderson	Armstrong
Ashfield	Aspin	Baird	Bateman
Benoit	Bergen	Bernier	Bezan
Blaney	Block	Boughen	Braid
Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)
Butt	Calandra	Calkins	Cannan
Carmichael	Carrie	Chisu	Chong
Clarke	Clement	Crockatt	Daniel
Davidson	Dechert	Del Mastro	Devolin
Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra	Fantino
Fast	Findlay (Delta—Richmond East)	Flaherty	Fletcher
Galipeau	Gallant	Gill	Glover
Goguen	Goodyear	Gosal	Gourde
Grewal	Harper	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hayes	Hiebert	Hillyer	Holder
James	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lauzon	Lebel	Leitch
Lemieux	Leung	Lizon	Lobb
Lukiwski	Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Mayes	McColeman	McLeod	Menegakis
Menzies	Merrifield	Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock	Obhrai
O'Connor	Oliver	O'Neill Gordon	Opitz
O'Toole	Paradis	Payne	Poilievre
Preston	Raith	Rajotte	Reid
Rempel	Richards	Rickford	Ritz
Saxton	Seeback	Shea	Shipley
Shory	Smith	Sopuck	Stanton
Storseth	Strahl	Sweet	Toet
Toews	Trost	Trottier	Truppe
Tweed	Uppal	Valcourt	Van Kesteren
Van Loan	Wallace	Warawa	Warkentin
Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilks
Williamson	Wong	Woodworth	Yelich
Young (Oakville)	Zimmer — 150		

## NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	Angus	Ashton	Atamanenko
Aubin	Ayala	Bélanger	Bellavance
Bennett	Blanchette	Blanchette-Lamothe	Borg
Boulerice	Boutin-Sweet	Brisson	Brousseau
Byrne	Caron	Casey	Cash
Charlton	Chisholm	Choquette	Chow
Christopherson	Cleary	Côté	Crowder
Cullen	Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)
Day	Dewar	Dionne Labelle	Donnelly
Doré Lefebvre	Dubé	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Dusseau	Easter	Eyking	Foote

Fortin	Freeman	Fry	Gameau
Garrison	Genest	Genest-Jourdain	Giguère
Godin	Gravelle	Groguhé	Harris (St. John's East)
Hsu	Hughes	Jacob	Jones
Julian	Kellway	Lapointe	Larose
Latendresse	Laverdière	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie
Liu	MacAulay	Mai	Marston
Martin	Mathysen	May	McCallum
McKay (Scarborough— Guildwood)	Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)
Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)	Mulcair	Nantel
Nash	Nicholls	Nunez-Melo	Pacetti
Papillon	Pécllet	Perreault	Pilon
Quach	Rankin	Ravignat	Raynault
Regan	Rousseau	Saganash	Sandhu
Scarpaleggia	Scott	Sellah	Sgro
Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	St-Denis
Stewart	Stoffer	Sullivan	Toone
Tremblay	Turmel	Valeriotte — 115	

## PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Notice having been given at a previous sitting under the provisions of Standing Order 78(3), Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Kent (Minister of the Environment), moved, — That, in relation to Bill S-15, An Act to amend the Canada National Parks Act and the Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act and to make consequential amendments to the Canada Shipping Act, 2001, not more than five further hours shall be allotted to the consideration of the second reading stage of the Bill; and

that, at the expiry of the five hours provided for the consideration of the second reading stage of the said Bill, any proceedings before the House shall be interrupted, if required for the purpose of this Order, and, in turn, every question necessary for the disposal of the said stage of the Bill shall be put forthwith and successively, without further debate or amendment.

Pursuant to Standing Order 67.1, the House proceeded to the question period regarding the moving of the time allocation motion.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 741 — Vote n° 741)

YEAS: 150, NAYS: 114

POUR : 150, CONTRE : 114

## YEAS — POUR

Adler	Aglukkaq	Albas	Albrecht
Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambler
Ambrose	Anders	Anderson	Armstrong
Ashfield	Aspin	Baird	Bateman

Avis ayant été donné à une séance antérieure conformément à l'article 78(3) du Règlement, M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Kent (ministre de l'Environnement), propose, — Que, relativement au projet de loi S-15, Loi modifiant la Loi sur les parcs nationaux du Canada et la Loi de mise en oeuvre de l'Accord Canada — Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers et apportant des modifications corrélatives à la Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada, au plus cinq heures supplémentaires soient accordées aux délibérations à l'étape de la deuxième lecture de ce projet de loi;

qu'à l'expiration des cinq heures prévues pour l'étude à l'étape de la deuxième lecture de ce projet de loi, toute délibération devant la Chambre soit interrompue, s'il y a lieu aux fins de cet ordre, et, par la suite, toute question nécessaire pour disposer de cette étape soit mise aux voix immédiatement et successivement, sans plus ample débat ni amendement.

Conformément à l'article 67.1 du Règlement, la Chambre procède à la période de questions relative à la présentation de la motion d'attribution de temps.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Benoit	Bergen	Bernier	Bezan
Blaney	Block	Boughen	Braid
Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)
Butt	Calandra	Calkins	Cannan
Carmichael	Carrie	Chisu	Chong
Clarke	Clement	Crockatt	Daniel
Davidson	Dechert	Del Mastro	Dreeshen
Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra	Fantino	Fast
Findlay (Delta—Richmond East)	Fletcher	Galipeau	Gallant
Gill	Glover	Goguen	Goodyear
Gosal	Gourde	Grewal	Harper
Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hayes	Hiebert
Hillyer	Holder	James	Jean
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kent
Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lauzon
Lebel	Leitch	Lemieux	Leung
Lizon	Lobb	Lukiwski	Lunney
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Mayes	McColeman
McLeod	Menegakis	Menzies	Merrifield
Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson
Norlock	Obhrai	O'Connor	Oliver
O'Neill Gordon	Opitz	O'Toole	Paradis
Payne	Poilievre	Preston	Raitt
Rajotte	Reid	Rempel	Richards
Rickford	Ritz	Saxton	Seeback
Shea	Shipley	Shory	Smith
Sopuck	Stanton	Storseth	Strahl
Sweet	Tilson	Toet	Toews
Trost	Trottier	Truppe	Tweed
Uppal	Valcourt	Van Kesteren	Van Loan
Vellacott	Wallace	Warawa	Warkentin
Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilks
Williamson	Wong	Woodworth	Yelich
Young (Oakville)	Zimmer — 150		

## NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	Angus	Ashton	Atamanenko
Aubin	Ayala	Bellavance	Bennett
Blanchette	Blanchette-Lamothe	Borg	Boulerice
Boutin-Sweet	Brisson	Brosseau	Byrne
Caron	Casey	Charlton	Chisholm
Choquette	Chow	Christopherson	Cleary
Comartin	Côté	Cotler	Crowder
Cullen	Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)	Day
Dewar	Dionne Labelle	Donnelly	Doré Lefebvre
Dubé	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault
Easter	Eyking	Footé	Fortin
Freeman	Fry	Garneau	Garrison
Genest	Genest-Jourdain	Giguère	Godin
Gravelle	Groguhé	Harris (St. John's East)	Hsu
Hughes	Jacob	Jones	Julian
Karygiannis	Kellway	Lamoureux	Lapointe
Larose	Latendresse	Laverdière	LeBlanc (LaSalle—Émard)
Leslie	Liu	MacAulay	Mai
Marston	Masse	Mathysen	May
McCallum	McKay (Scarborough—Guildwood)	Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)

Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)	Mulcair
Nantel	Nash	Nicholls	Nunez-Melo
Pacetti	Papillon	Pécllet	Perreault
Pilon	Quach	Ravignat	Raynault
Regan	Rousseau	Saganash	Sandhu
Scarpaleggia	Scott	Sellah	Sgro
Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	St-Denis
Stewart	Sullivan	Toone	Tremblay
Turmel	Valeriotte — 114		

## PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

The House resumed consideration of the motion of Mr. Valcourt (Minister of Aboriginal Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Fantino (Minister of International Cooperation), — That Bill S-8, An Act respecting the safety of drinking water on First Nation lands, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice of the House, the Member for Peace River be now permitted to table the report of the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development in relation to Bill C-62, An Act to give effect to the Yale First Nation Final Agreement and to make consequential amendments to other Acts.

## PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Pursuant to Order made earlier today, Mr. Warkentin (Peace River), from the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development, presented the Eighth Report of the Committee (Bill C-62, An Act to give effect to the Yale First Nation Final Agreement and to make consequential amendments to other Acts, without amendment). — Sessional Paper No. 8510-411-256.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 78*) was tabled.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Valcourt (ministre des Affaires autochtones et du développement du Nord canadien), appuyé par M. Fantino (ministre de la Coopération internationale), — Que le projet de loi S-8, Loi concernant la salubrité de l'eau potable sur les terres des Premières Nations, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant tout article du Règlement ou usage habituel de la Chambre, le député de Peace River soit maintenant autorisé à déposer le rapport du Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord au sujet du projet de loi C-62, Loi portant mise en vigueur de l'accord définitif concernant la Première Nation de Yale et modifiant certaines lois en conséquence.

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, M. Warkentin (Peace River), du Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord, présente le huitième rapport du Comité (projet de loi C-62, Loi portant mise en vigueur de l'accord définitif concernant la Première Nation de Yale et modifiant certaines lois en conséquence, sans amendement). — Document parlementaire n° 8510-411-256.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 78*) est déposé.

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Valcourt (Minister of Aboriginal Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Fantino (Minister of International Cooperation), — That Bill S-8, An Act respecting the safety of drinking water on First Nation lands, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

## MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice of the House, Bill C-62, An Act to give effect to the Yale First Nation Final Agreement and to make consequential amendments to other Acts, be deemed concurred in at report stage and deemed read a third time and passed.

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:32 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Warawa (Langley), seconded by Mr. Strahl (Chilliwack—Fraser Canyon), — That Bill C-489, An Act to amend the Criminal Code and the Corrections and Conditional Release Act (restrictions on offenders), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

The debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, Bill C-489, An Act to amend the Criminal Code and the Corrections and Conditional Release Act (restrictions on offenders), was read the second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Valcourt (Minister of Aboriginal Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Fantino (Minister of International Cooperation), — That Bill S-8, An Act respecting the safety of drinking water on First Nation lands, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

At 8:18 p.m., pursuant to Order made earlier today, under the provisions of Standing Order 78(3), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and, pursuant to Order made Wednesday, May 22, 2013, the recorded division was deferred until Monday, June 10, 2013, at the expiry of the time provided for Oral Questions.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Valcourt (ministre des Affaires autochtones et du développement du Nord canadien), appuyé par M. Fantino (ministre de la Coopération internationale), — Que le projet de loi S-8, Loi concernant la salubrité de l'eau potable sur les terres des Premières Nations, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

## MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant tout article du Règlement ou usage habituel de la Chambre, le projet de loi C-62, Loi portant mise en vigueur de l'accord définitif concernant la Première Nation de Yale et modifiant certaines lois en conséquence, soit réputé adopté à l'étape du rapport et réputé lu une troisième fois et adopté.

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 32, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Warawa (Langley), appuyé par M. Strahl (Chilliwack—Fraser Canyon), — Que le projet de loi C-489, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (conditions imposées aux délinquants), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi C-489, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (conditions imposées aux délinquants), est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Valcourt (ministre des Affaires autochtones et du développement du Nord canadien), appuyé par M. Fantino (ministre de la Coopération internationale), — Que le projet de loi S-8, Loi concernant la salubrité de l'eau potable sur les terres des Premières Nations, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

À 20 h 18, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui en application de l'article 78(3) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'ordre adopté le mercredi 22 mai 2013, le vote par appel nominal est différé jusqu'au lundi 10 juin 2013, à la fin de la période prévue pour les questions orales.



The House resumed consideration of the motion of Mr. Kent (Minister of the Environment), seconded by Mr. Goodyear (Minister of State (Science and Technology) (Federal Economic Development Agency for Southern Ontario)), — That Bill S-15, An Act to amend the Canada National Parks Act and the Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act and to make consequential amendments to the Canada Shipping Act, 2001, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development.

The debate continued.

#### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table as follows:

— by Mr. Baird (Minister of Foreign Affairs) — Copy of the Regulations amending the Special Economic Measures (Iran) Regulations (P.C. 2013-599), pursuant to the Special Economic Measures Act, S.C. 1992, c. 17, sbs. 7(1). — Sessional Paper No. 8560-411-495-22. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development*)

#### ADJOURNMENT

At midnight, pursuant to Order made Wednesday, May 22, 2013, the Speaker adjourned the House until later today at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Kent (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Goodyear (ministre d'État (Sciences et Technologie) (Agence fédérale de développement économique pour le Sud de l'Ontario)), — Que le projet de loi S-15, Loi modifiant la Loi sur les parcs nationaux du Canada et la Loi de mise en oeuvre de l'Accord Canada — Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers et apportant des modifications corrélatives à la Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'environnement et du développement durable.

Le débat se poursuit.

#### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis à la Greffière de la Chambre est déposé sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Baird (ministre des Affaires étrangères) — Copie du Règlement modifiant le Règlement sur les mesures économiques spéciales visant l'Iran (C.P. 2013-599), conformément à la Loi sur les mesures économiques spéciales, L.C. 1992, ch. 17, par. 7(1). — Document parlementaire n° 8560-411-495-22. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du développement international*)

#### AJOURNEMENT

À minuit, conformément à l'ordre adopté le mercredi 22 mai 2013, le Président ajourne la Chambre jusqu'à plus tard aujourd'hui, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.